

# Jean François Billeter continue de développer sa philosophie du langage

L'éminent sinologue Jean François Billeter poursuit son exploration philosophique du langage à travers des traductions de textes réputés obscurs, tirés du Tchouang-Tseu et des fragments d'Héraclite.

Jean François Billeter a passé sa vie à étudier la langue et la culture chinoises. Sa fréquentation de langues et de philosophies si différentes l'a amené à se poser, au long cours, des questions fondamentales autour du langage. Notre pensée, faite de mots: quelle prise a-t-elle sur la réalité? Quelle est la relation entre les mots et les choses?

## Ecouter la langue

Jean François Billeter base ses réflexions sur ses lectures, mais aussi sur des expériences concrètes qu'il aime faire et qu'il invite chacun à tenter. Par exemple: écouter une conversation que d'autres personnes tiennent, en se concentrant sur ce qu'ils disent. Puis ne plus écouter ce qu'ils disent, ne plus écouter de quoi ils parlent, mais écouter le son, le rythme, la mélodie de la discussion, comme si c'était un gazouillis d'oiseaux. Puis revenir dans le sens des mots et de la conversation.

Et ainsi observer ce qui se passe en soi-même lorsqu'on sort du langage, lorsqu'on y entre à nouveau. Observer comment la perception de la réalité change à chaque fois que l'on s'abstrait du sens des mots, ou s'y attache à nouveau.

## Un outil puissant

Sa conclusion, résumée dans son "Court traité du langage et des choses": nous pensons toujours comme enfermés à l'intérieur d'un monde structuré par notre langage et chacun se forge son monde propre en le structurant avec son langage. Il ne rend pas justice à la réalité dans sa totalité. D'où les infinis malentendus, les polémiques entre personnes qui débattent, chacune dans son monde de mots.

Jean François Billeter est persuadé que le langage est un outil puissant et que l'on ne peut penser sans lui. Mais qu'il importe de rester toujours conscient des limites du langage et de toujours revenir à la réalité telle qu'elle se manifeste en dehors de nos mots.

## Une philosophie du langage

Développant ainsi sa propre philosophie au fil d'ouvrages tous parus aux éditions Allia, il a cru reconnaître que d'autres penseurs avaient développé il y a des siècles la même philosophie du langage que lui.

Ainsi a-t-il cru reconnaître une pensée sœur de la sienne chez Héraclite, philosophe grec actif à Ephèse autour de 500 av. J.-C., et aussi bien dans un passage du "Tchouang-Tseu", écrit en Chine en 300 av. J.-C.

Il se trouve que ce sont là des textes réputés extraordinairement difficiles et obscurs. Pourtant, Jean François Billeter les a trouvés limpides sitôt qu'il y a reconnu sa propre pensée.

## Des pensées belles et passionnantes

Il propose aujourd'hui deux petits livres aussi minces qu'élégants et bien édités qui sont à la fois présentation, traduction et commentaire de ces textes anciens. "Court traité du langage et des choses - Tiré du Tchouang-Tseu". Et "Héraclite, le sujet".

On pourra certes se demander si Jean François Billeter a cherché à comprendre ce que disent ces textes ou s'il leur fait dire ce qu'il veut qu'ils disent. Les sinologues et les hellénistes auront lieu d'en débattre.

Mais cela importe en somme assez peu que ces pensées soient d'Héraclite, du Tchouang-Tseu ou de Billeter. Ardues au tout premier abord, elles sont finalement belles et passionnantes. On n'en demande pas plus.

Francesco Biamonte/aq

Jean François Billeter, "Court Traité du langage et des choses - Tiré du Tchouang Tseu", et "Héraclite, le sujet", ed. Allia